

# Resettlement Due Diligence Report

---

September 2016

## Viet Nam: Water Section Investment Program – Tranche 1 Ho Chi Minh City Water Supply Project

Package CW3-P2: Construction of Water Supply Network in Ba Diem and  
Tan Hiep Communes, Hoc Mon District

Prepared by Saigon Water Corporation for the Asian Development Bank.

This resettlement due diligence report is a document of the borrower. The views expressed herein do not necessarily represent those of ADB's Board of Directors, Management, or staff, and may be preliminary in nature.

In preparing any country program or strategy, financing any project, or by making any designation of or reference to a particular territory or geographic area in this document, the Asian Development Bank does not intend to make any judgments as to the legal or other status of any territory or area.

**SAIGON WATER CORPORATION ONE MEMBER LIMITED – SAWACO  
PROJECT MANAGEMENT UNIT ADB LOAN NO. 2754-VIE**

**Project:**

**Non-revenue water reduction, network strengthening and expansion  
for Saigon Water Corporation from 2011 to 2015, funded by ADB**

**Package CW3-P2**

**Construction of Water Supply Network in Ba Diem and Tan Hiep  
Communes, Hoc Mon District**

**DUE DILIGENCE REPORT**

**ON LAND REQUISITION AND RESETTLEMENT  
COMPLIANCE**

**Prepared by:**

**CDM International Inc.**



**Dryburgh, John G., Project Manager**

**September 2016**

## **1. PREFACE**

Financed by the Asian Development Bank (ADB), the Ho Chi Minh City Water Supply Project conforms with objectives of the Socio-Economic Development Plan (SEDP) ensuring the sustainable urban development and assisting with the Country Urban Policy “Urban Planning and Development Orientation by 2020” and the ADB’s Country Strategy Plan (CSP). Total estimated project investment costs is USD 154 mil., including (i) increase of the capacity for 528,645 households who newly connect to the system and those who are with water supply, including 20,000 poor households who first approach clean water; (ii) strengthening of operation management through Information Communication Technology (ICT) program; and (iii) assistance SAWACO with the Climate Change Action Plan.

The Project will bring direct benefits to citizens by increasing their living standards, public health and urban environment in Ho Chi Minh City. It will contribute to (i) urban socio-economic development in the City; (ii) improvement of public health, sanitation and economy for beneficiaries; and (iii) non-revenue water reduction.

As specified, the project will have to meet the requirements of social security and environmental policies of both Vietnam Government (GoV) and ADB in which the requirements relating to the involuntary resettlement policies have been considered initially by the Project Management Unit ADB Loan No. 2754-VIE (ADB PMU). During the screening at project preparation, as the package CW3-P2 will not affect land requisition and properties of individuals, households and entities, a resettlement plan was not prepared by the Employer. At ADB’s request, SAWACO has prepared a due diligence report on land requisition and resettlement compliance for the package to show their compliance with the procedures and requirements of ADB and the GoV regarding the same in a sufficient manner prior to official commencement of the package.

## **2. PACKAGE DESCRIPTION AND INFLUENCE ON RESETTLEMENT**

### ***2.1. Package’s Work Items***

Package CW3-P2 is one of packages that will install water supply networks and water meters of the Project. This Package will install water supply networks on the following streets and alleys in Ba Diem and Tan Hiep Communes, Hoc Mon District:

- Roads and alleys in Ba Diem Commune, Hoc Mon District: part of Phan Van Hon, Phan Van Doi, alleys on these two streets, and inter-communal roads and alleys.
- Roads and alleys in Tan Hiep commune, Hoc Mon District: Trung Nu Vuong - Do Van Day (from Quang Trung to Country Road 65); Thi Tran Tan Hiep (from Tran Khac Chan to Country Road 65); Song Hanh (from Le Loi to Duong Cong Khi); Tan Hiep 4, Tan Hiep 14, Tan Hiep 8, Tan Hiep 31, Tan Hiep 14-32; Thoi Tay Tan Hiep and surrounding alleys; Thoi Tay Tan Hiep, Tan Hiep 16, Tan Hiep 17, Tan Hiep 18, Tan Hiep 18A and surrounding alleys.

Detailed quantities are as follows:

<b>Work Item</b>	<b>Description</b>	<b>Construction Location</b>
<b>1. Tertiary treated water pipeline</b>	1. Installation of 12,456 m of 225mm dia. HDPE pipes and fittings 2. Installation of 8,920 m of 180mm dia. HDPE pipes and fittings 3. Installation of 30,464 m of 125mm dia. HDPE pipes and fittings	Pavements and sidewalk
<b>2. Connections between existing and new pipes</b>	1. Installation of 4 m of 225mm dia. uPVC pipes 2. Installation of 9 m of 200mm dia. uPVC pipes 3. Installation of 2 m of 180mm dia. uPVC pipes	Pavements
<b>3. Service connection pipes and water meters</b>	Supply with service connection pipes, fittings to meters, and angle valves for installation of 3,108 of water meters.	Sidewalks
<b>4. Fire hydrants and connection pipes</b>	Installation of 115 fire hydrants and 115 m of 125mm dia. HDPE pipes.	Sidewalks
<b>5. District Meter Area chamber</b>	Installation of a District Meter Area (DMA) chamber	Pavement

## **2.2. Influence on Resettlement**

Service connection pipes and water meters are to be installed on pavements and sidewalks of streets resulting in temporary requisition of part of pavements and sidewalks for construction. Construction activities under this package do not affect households and businesses where the pipelines will cross by in aspects of land, structures, trees and crops.

If the works are carried out during business hours, it will affect business activities of these households/businesses for a temporary short duration only. If so, for mitigation of any adverse impacts of the project and for conformity with the regulations of the City's authority, the works will take place from 21:00 hours to 07:00 hours next day on a daily basis. Temporary pavement reinstatement will be provided during day time (from 07:00 to 21:00 hours) for convenience of the business activities and travelling by the local resident. Such specified construction time and required reinstatement on the streets where the pipelines are to be installed will not cause significant influence on businesses or incomes of households.

Due to no influence on local resident in aspects of lands, structures, trees, crops and incomes under this package, no resettlement compensation is required. No influence on residents/ businesses was also confirmed by the Communes People's Committees (*Please refer to Appendix 1*).

### 3. PUBLIC CONSULTATIONS AND RESULTS

#### 3.1. Public Consultations

Publicizing project information, possible influence and mitigation measures, as well as public consultations for the authority of the commune and local resident were carried out for several times in two formats: direct and indirect consultations

##### *Direct consultations*

ADB PMU and the Consultant carried out two mass direct consultations for the authority and households relating to the social influence under the project.

**The first consultation** relating to project influence in combination with environmental consultations took place from January to April, 2015 for the State administrative management authorities and the households and on August 2015 for the authority of Ba Diem and Tan Hiep Communes. For household consultations, 1,975 questionnaires were issued to households in Ba Diem commune and 657 questionnaires in Tan Hiep Commune through the commune authorities, heads of hamlets and heads of resident groups for provision of project information and seeking comments. 1,251 and 657 filled questionnaires with sufficient information as required were returned by the households in Ba Diem and Tan Hiep communes respectively. Questionnaires include: (i) provision of project information, project benefits/impacts and project implementation plan and (ii) household consultation on adverse influence that may result from project implementation and construction (*Please refer to Appendix 2*).

**The second consultation** relates to adverse project influence including those on lands, properties and businesses that may result from the construction of Package CW3-P2. Questionnaires were issued to Ba Diem Commune authority, 1662 households and 24 enterprises/organizations in Ba Diem Commune from July 11 to July 26, 2016, and to Tan Hiep Commune authority, 1057 households and 4 enterprises /organizations in Tan Hiep Commune from July 20 to August 30, 2016. (*Please refer to Appendix 3*). Those who were selected for consultation own their properties mainly along both sides of the main alignment of the pipelines to be installed that may result in adverse effect on them. Out of the consulted households, 206 (125 households in Tan Hiep and 81 households in Ba Diem) use their own properties for business, of which, 147 hold business registration certificates issued by the State and 144 declare tax payment on a regular basis. Out of the 28 consulted enterprises/organizations, 25 hold business registration certificates and 25 declared tax payment. The Engineer and ADB PMU came to each enterprise/household to provide them with project information, construction time, possible adverse effect on their daily life, mitigation measures to adverse influence during construction to be taken under the project. Businesses and households then left their comments, if possible, on the questionnaires stating their agreement or disagreement with the project and any recommendations for the project and the Contractor.

##### *Indirect consultations*

Apart from the two direct consultations for households/businesses, ADB PMU and the Engineer continue to work directly with Representative of the commune authorities regarding project progress updates, working plans and co-ordination scheme with the commune authorities for project implementation. These information in turn will be delivered to heads of hamlets and heads of resident

groups for information, explanation and feedbacks to the local residents in a timely manner. During implementation, heads of hamlets, heads of resident groups and the local authorities will discuss to resolve any comments/recommendations raised by local resident/businesses, if any, with ADB PMU, the Contractor and the Engineer.

### **3.2. Results**

**For the first consultation** (in combination with the environmental consultations), out of the total 1,251 households in Ba Diem Commune who returned questionnaires with comments, 97% agreed with the project whereas 0.9% disagreed and 2.1% returned questionnaires with no comments. Out of the total 657 households in Tan Hiep Commune who returned questionnaires with comments, 97.3% agreed with the project whereas 0.7% disagreed and 2% returned questionnaires with no comments. Most of the disagreement were afraid of such water supply project will not be able to deliver good water supply services as expected because some of them have “experienced” poor water supply services at some other locations in the City. Following this consultation, further information about project objectives and benefits that may be brought and the quality of water supply services to be delivered with the project need to be included for information to the local authority and local residents/businesses as well as their assistance and supervision of project implementation.

**For the second consultation**, both the local authorities and local residents/businesses in Ba Diem and Tan Hiep Communes agreed with the works in a positive manner. This was illustrated by supports and co-ordination by the local authorities for publicizing and giving advice to households on positive and negative influence that may result from the project. When provided with information and asked for comments/recommendations on adverse effects that may arise during construction, most of the local residents/businesses expressed their understanding and sympathy for such inevitable effects during construction. Results are detailed as follows:

- **All** of the 28 enterprises/organizations agreed with the project implementation. No one deemed that the pipeline installation affects their lands and properties. Out of that, 3 (who run sales in the front of streets) deemed that the works may cause adverse influence on their business activities. Therefore, they all requested for quick construction in which the works should be carried out at night time and the site should be reinstated during day time to facilitate their businesses.
- Out of the 2,719 households who were consulted, **no household** deemed that the works may cause influence on their lands, properties and economy. All of the households consulted for Package CW3-P2 (100%) agreed with the works.
- There were 206 households (7.6%) running small businesses at their houses, but only 75 of them (or 36.4% of the households with small businesses) deemed that the works will cause adverse influence on their business activities. Those who deemed probably to be affected also recommended solutions similar to those provided by the project during construction, that are construction at night time, temporary reinstatement during day time, successive construction method by section (however, it shall meet the design standards), provision of access on alleys for traveling, etc. Besides, the consulted households also deemed that the works needs to be carried out as quickly as possible for the earliest supply of treated water for use to the local residents.

During consultations, there were a small number of the households worried about the connection fees, whether the Contractor will ask them for money when installing water meters, and if no money is paid to the Contractor, whether their house will be provided with a meter and connected to the water network or not. As a result, it is necessary to continue to publicize the project information, connection fees, and the quality of water supply services after completion of the project. Providing information and giving advice to households will not only be carried out by the ADB PMU, the Engineer and the Contractor, but also the local authority would need to assist the project with the publication of information and communication to the local residents.

#### **4. GRIEVANCE COMPENSATION MECHANISM (GCM)**

For receipt and facilitation for resolution of resettlement-related concerns and complaints by affected households of the project, a resettlement grievance compensation mechanism will be established and maintained during the project in accordance with ADB's instructions. Law on Complaints No. 02/2011/QH13 dated November 11, 2011 and Government Decree No. 75/2012/ND-CP dated October 3, 2012 detailing a number of articles of the Law on Complaints; Circular No. 07/2013/TT-TTCT providing procedures for resolution of administrative complaint; and Prime Minister's Decision No. 1131/2008/QĐ-TTCT dated June 18, 2008 issuing forms of text used for review and resolution of complaints/denouncement shall also be observed to ensure that the procedures/regulations/contents of complaints and method of resolutions are appropriate with the State's law framework in Vietnam.

This mechanism will resolve concerns and complaints from affected households in an active and timely manner through an easy-to-understand and clear process that meets the requirements on gender equality and that is appropriate with local cultures and is easily accessed by all the affected residents with no cost and penalty. This mechanism will not cause any obstructions to access to the national judiciary and administrative systems.

Due to no influence on local residents with respect to lands, properties and incomes, a Resettlement Compensation Committee is not required. However, questions and complaints from the local residents (not only relating to resettlement, but also other issues of the project) will be resolved through the following administrative system:

**(i) Complaints (the first time) to Administrative Agencies – People's Committees (PC) of Communes**

Within 10 days after receipt of a complaint, PC of Commune shall accept it for processing; written notice shall be sent to the complainant, authorities, organizations or individuals who have forwarded the complaint, and the same-level State Inspectors. In case of refusal, reasons shall be stated by the refuser.

Complaint resolution for the first time shall not exceed 30 days after acceptance of the letters of complaint. For complicated cases, such time can be prolonged, but it shall not exceed 45 days after acceptance of the complaints.

**(ii) Complaints (the second time) to Administrative Agencies – PCs of Districts**



In case of non-acceptance by a complainant(s) to the administrative decision on the first complaint resolution issued by the PC of Commune or unresolved complaints after the expiry date as specified, they can submit such complaints to district-level authorities.

(iii) **Complaints (the third time) with Administrative Agencies – PC of the City**

In case of non-acceptance by a complainant (or group of complainants) to the administrative decision on the second complaint resolution issued by PC of District or unresolved complaints after the expiry date as specified, they can submit their complaints to relevant authorities in the City PC.

For the second and third complaint resolutions, within 10 days of receipt of the complaint, the District PC or City PC shall accept it for processing; a written notice shall be sent to the complainant, authorities, organizations or individuals who have forwarded the complaint to the same-level State Inspectors. In case of refusal, reasons shall be stated by the refuser.

The second and third complaint resolutions shall not exceed 45 days after acceptance of the complaint. For complicated cases, such time can be prolonged, but it shall not exceed 60 days after acceptance of such complaints.

(iv) **Legal Proceedings against Administrative Cases at the Court.** In case of non-acceptance by a complainant (or group of complainants) to the administrative decision on the third complaint resolution issued by the City PC or unresolved complaints after the expiry date, they shall reserve the rights to legal proceedings against such administrative cases at the Court as specified in Law on Administrative Procedures.

Complainant (or group of complainants) shall reserve the rights to **legal proceedings against administrative cases at the court** in case of non-acceptance of the administrative decision on the first complaint resolution issued by the Commune PC or on the second complaint resolution by the District PC.

(v) **Complaints to ADB's Office.** If efforts have been made in accordance with the project's grievance compensation mechanism, but the complaints/disputes have not been resolved, or resolved unsatisfactorily, the affected person(s) shall reserve the rights to refer their issues directly to ADB's Operation Office – Southeast Asia Regional Department (SERD) or through ADB's Resident Office in Vietnam. If the effected person(s) are not satisfied with SERD's response, they can contact ADB's Office of the Special Project Facilitator (OSPF) as indicated in "the Information Guide to the Consultation Phases of the ADB's Accountability Mechanism".

Complaints processing by GoV shall be filed by the complaint resolution agency, with reference numbers on pages following the sequences of contents of the documents and maintained in accordance with legal regulations. In the event that an administrative complaint is brought to the Court, its documents shall be sent to the authorized Court for resolution as required. Forms to be used by the complaint resolution agencies for processing the complaints are provided in Circular No. 07/2013/TT-TTCP.

The affected person will not have to bear any administration costs. Furthermore, complainant and those who submitted complaints to the court will have their legal representative without any costs.

In addition, should there be any requests for clarifications or complaints about construction implemented by the Contractor, one can contact representatives of the Contractor, the Engineer or the ADB PMU directly via phone numbers provided on the project information boards at the worksite. Besides, for issues relating to water supply, the locals can contact Trung An Water Company via their hot lines or send letters/e-mails to the address provided in water invoices or the company's website.

Up to date (September 2016), there has been no complaint/dispute relating to the Package CW3-P2 from local residents

## **5. CONCLUSION**

The following are conclusions based on the results of the public consultations and project implementation up to the reporting period (September 2016):

- There is no influence on resettlement under this Package. Mitigation measures will be taken to reduce any possible influence on businesses of households and inconvenience to the daily life of local residents having properties on both side of the streets.
- The GCM relating to the project has been publicized to the local authorities and residents.
- Local residents and commune authorities are expecting that the project will be implemented and completed as soon as possible so that they would benefit from it soon.
- The Contractor, the Engineer, and ADB PMU would need to take measures to mitigate adverse influence on locals' daily life and make them trust more in the project and in the quality of the Works in the future by incorporating their comments/recommendations during the public consultations into the project.
- Besides, information about construction schedule and work progress would need to be updated in a continuous manner and to be publicized to the local authorities and residents in Hoc Mon and Tan Hiep Communes in a timely manner for their information and further supports.

## **APPENDIX 1**

### **CONFIRMATION OF PUBLIC CONSULTATIONS FOR HOUSEHOLDS WITH NO RESETTLEMENT ISSUES BY PEOPLE’S COMMITTEES OF BA DIEM AND TAN HIEP COMMUNES**

Ref.: ...../ .....

\_\_\_\_\_ HCMC, September , 2016

*Sub: Confirmation of comments from enterprises  
and households during direct public consultations  
in Ba Diem Commune (stage 6, 7), Hoc Mon District*

**To: PEOPLE’S COMMITTEE OF BA DIEM COMMUNE**

Reference is made to the status of direct public consultations with each household and organization/enterprise in Ba Diem Commune, Hoc Mon District, carried out by us in coordination with Heads of Tien Lan and Tien Lan 1 Hamlets.

ADB Loan No. 2754-VIE-financed Ho Chi Minh City Water Supply Project is being implemented in the City, aiming at non-revenue water reduction, expansion of treated water supply scope and enhancement of treated water supply services to households and organizations/enterprises. Treated water pipelines and water meters are under preparation to be installed for households and organizations/enterprises on streets in Ba Diem Commune (Stage 6, 7) Hoc Mon District, HCMC as per the approved design under the Project.

The results of direct public consultations with almost all households and organizations/enterprises in Ba Diem Commune (stage 6, 7), namely 1,686 households/organizations/enterprises in two hamlets: Tien Lan and Tien Lan 1, mainly those whose houses fronts straight onto streets and who are running their business at house) showed that all of them agreed with implementation of the Project. They stated that the installation of the pipelines and water meters has no effect on their lands, properties and incomes, therefore they did not request any compensation. Most of the households/organizations/enterprises wished the project to be implemented early and quickly so that they have clean water to use. They also recommended appropriate measures (such as night work, successive construction method by section, reinstatement during daytime, access to be provided to households during construction, etc.) to be taken to facilitate their daily life and business activities.

You are kindly requested to confirm the accuracy of the foregoing results of the public consultations and the positive supports by the Ba Diem Commune’s authority and locals to the installation of the pipelines and the water meters and that these works will be carried out on public land areas resulting in no resettlement issues. We enclose herewith the results of all public consultations from most of households and organizations/enterprises in the commune for your comparison.

Very truly yours,

**Director,  
VO QUANG HIEN**

**CONFIRMATION BY PEOPLE’S COMMITTEE OF BA DIEM COMMUNE**

**Deputy Chairman,  
NGO HUNG VIET**

**TỔNG CÔNG TY CẤP NƯỚC SÀI GÒN**  
**TRÁCH NHIỆM HỮU HẠN MỘT THÀNH VIÊN**  
**BAN QUẢN LÝ DỰ ÁN VỐN VAY ADB**

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**  
**Độc lập – Tự do – Hạnh phúc**

Số : 388 /PMUAĐB-KHĐT

Tp. Hồ Chí Minh, ngày 07 tháng 9 năm 2016

V/v xác nhận ý kiến của doanh nghiệp, hộ gia đình  
trong quá trình tham vấn trực tiếp tại địa bàn  
xã Bà Điểm (đợt 6, 7), huyện Hóc Môn.

**- Kính gửi: ỦY BAN NHÂN DÂN XÃ BÀ ĐIỂM**

- Căn cứ vào tình hình đi tham vấn trực tiếp ý kiến từng hộ gia đình, cơ quan/doanh nghiệp trên địa bàn xã Bà Điểm, huyện Hóc Môn do chúng tôi phối hợp với ấp trưởng ấp Tiền Lân và ấp Tiền Lân 1 thực hiện.

Dự án cấp nước thành phố Hồ Chí Minh từ nguồn vốn vay ADB 2754-VIE hiện đang triển khai trên địa bàn thành phố nhằm mục tiêu giảm thất thoát nước sạch, mở rộng phạm vi phục vụ cấp nước sạch và tăng cường chất lượng dịch vụ cấp nước sạch tới các hộ gia đình và cơ quan/doanh nghiệp. Cụ thể dự án đang chuẩn bị triển khai lắp đặt đường ống cấp nước sạch và lắp đặt đồng hồ nước cho các hộ gia đình, cơ quan/doanh nghiệp trên các tuyến đường thuộc địa bàn xã Bà Điểm (đợt 6, 7), huyện Hóc Môn, thành phố Hồ Chí Minh theo thiết kế đã được phê duyệt.

Qua quá trình đi lấy ý kiến tham vấn trực tiếp tại gần như hầu hết các hộ gia đình và cơ quan/doanh nghiệp tại xã Bà Điểm (đợt 6, 7), với tổng cộng 1.686 hộ/cơ quan/doanh nghiệp tại hai (2) ấp Tiền Lân và Tiền Lân 1, chủ yếu là những hộ ở vị trí mặt đường, có kinh doanh, buôn bán, kết quả cho thấy, tất cả các hộ gia đình, cơ quan/doanh nghiệp đều đồng ý ủng hộ việc thi công thực hiện dự án. Và tất cả các hộ gia đình, cơ quan/doanh nghiệp đều cho thấy, việc thi công đường ống và lắp đặt đồng hồ nước không ảnh hưởng đến đất đai, tài sản và thu nhập của hộ gia đình và doanh nghiệp, do đó, các hộ không có yêu cầu bồi thường thêm chi phí nào khác. Hầu hết, các hộ gia đình, cơ quan/doanh nghiệp rất mong muốn Dự án triển khai sớm và thi công nhanh để nhân dân có nước sạch sử dụng và các hộ gia đình cũng đề xuất nhà thầu thi công áp dụng những giải pháp phù hợp (thi công ban đêm, thi công cuốn chiếu từng đoạn, hoàn trả mặt bằng trong thời gian ban ngày, để lối đi cho hộ gia đình trong quá trình thi công...) để thuận tiện cho việc sinh hoạt và buôn bán của các hộ dân.

Kính mong Ủy ban nhân dân xã Bà Điểm xác nhận kết quả tham vấn trên là chính xác và việc thi công lắp đặt đường ống và đồng hồ nước nhận được sự ủng hộ tích cực từ phía chính quyền và người dân xã Bà Điểm; việc đường ống thi công và lắp đặt đồng hồ nước nằm trên phạm vi đất công và không có tái định cư. Chúng tôi xin gửi kèm theo đây tất cả các kết quả tham vấn của đại đa số hộ gia đình, cơ quan/doanh nghiệp trên địa bàn xã Bà Điểm để Quý cơ quan làm cơ sở đối chiếu.

Trần Trọng Hưng, ngày 07 tháng 09 năm 2016

**UBND XÃ BÀ ĐIỂM**

**CHỦ TỊCH**

**PHÓ CHỦ TỊCH**



*Ngô Hoàng Việt*



**VÕ QUANG HIỀN**

Ref.: ...../ .....

\_\_\_\_\_ HCMC, September , 2016

*Sub: Confirmation of comments from enterprises  
and households during direct public consultations  
in Tan Hiep Commune, Hoc Mon District*

**To: PEOPLE’S COMMITTEE OF TAN HIEP COMMUNE**

Reference is made to the status of direct public consultations with each household and organization/enterprise in Tan Hiep Commune, Hoc Mon District, carried out by us in coordination with Tan Hiep Commune authority.

ADB Loan No. 2754-VIE-financed Ho Chi Minh City Water Supply Project is being implemented in the City, aiming at non-revenue water reduction, expansion of treated water supply scope and enhancement of treated water supply services to households and organizations/enterprises. Treated water pipelines and water meters are under preparation to be installed for households and organizations/enterprises on streets in Tan Hiep Commune, Hoc Mon District, HCMC as per the approved design under the Project.

The results of direct public consultations with almost all households and organizations/enterprises in Tan Hiep Commune, namely 1,061 households/organizations/enterprises in four hamlets: Tan Hoa, Tan Thoi 1, Tan Thoi 2 and Thoi Tay 2, mainly those whose houses fronts straight onto streets and who are running their business at houses showed that all of them agreed with implementation of the Project. They stated that the installation of the pipelines and water meters has no effect on their lands, properties and incomes, therefore they did not request any compensation. Most of the households/organizations/enterprises wished the project to be implemented early and quickly so that they have clean water to use. They also recommended appropriate measures (such as night work, successive construction method by section, reinstatement during daytime, access to be provided to households during construction, etc.) to be taken to facilitate their daily life and business activities.

You are kindly requested to confirm the accuracy of the foregoing results of the public consultations and the positive supports by the Tan Hiep Commune’s authority and locals to the installation of the pipelines and the water meters and that these works will be carried out on public land areas resulting in no resettlement issues. We enclose herewith the results of all public consultations from most of households and organizations/enterprises in the commune for your comparison.

Very truly yours,

**Director,  
VO QUANG HIEN**

**CONFIRMATION BY PEOPLE’S COMMITTEE OF TAN HIEP COMMUNE**

The PMU ADB Loan 2754-VIE has coordinated with the PC’s of Tan Hiep Commune to set up direct public consultation to 1,061 households/organizations/enterprises where the pipeline will run through. Residents’ opinions are reflected in the questionnaires.

08 September 2016, Deputy Chairman, Le Dinh Thinh

TỔNG CÔNG TY CẤP NƯỚC SÀI GÒN  
TRÁCH NHIỆM HỮU HẠN MỘT THÀNH VIÊN  
**BAN QLDA TĂNG CƯỜNG MỞ RỘNG  
MẠNG LƯỚI VÀ NĂNG LỰC CẤP NƯỚC**

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**  
**Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**

Số : 387 / PMUADB-KHĐT

TP. Hồ Chí Minh, ngày 07 tháng 9 năm 2016

Trích yếu : V/v xác nhận ý kiến của doanh nghiệp,  
hộ gia đình trong quá trình tham vấn trực tiếp tại địa  
bàn xã Tân Hiệp, huyện Hóc Môn.

**Kính gửi: ỦY BAN NHÂN DÂN XÃ TÂN HIỆP**

- Căn cứ vào tình hình đi tham vấn trực tiếp ý kiến từng hộ gia đình, cơ quan/doanh nghiệp trên địa bàn xã Tân Hiệp, huyện Hóc Môn do chúng tôi phối hợp với quý xã thực hiện.

Dự án cấp nước thành phố Hồ Chí Minh từ nguồn vốn vay ADB 2754-VIE hiện đang triển khai trên địa bàn thành phố nhằm mục tiêu giảm thất thoát nước sạch, mở rộng phạm vi phục vụ cấp nước sạch và tăng cường chất lượng dịch vụ cấp nước sạch tới các hộ gia đình và cơ quan/doanh nghiệp. Cụ thể dự án đang chuẩn bị triển khai lắp đặt đường ống cấp nước sạch và lắp đặt đồng hồ nước cho các hộ gia đình, cơ quan/doanh nghiệp trên các tuyến đường thuộc địa bàn xã Tân Hiệp , huyện Hóc Môn, thành phố Hồ Chí Minh theo thiết kế đã được phê duyệt.

Qua quá trình đi lấy ý kiến tham vấn trực tiếp tại gần như hầu hết các hộ gia đình và cơ quan/doanh nghiệp tại xã Tân Hiệp, với tổng cộng 1.061 hộ/cơ quan/doanh nghiệp tại bốn (4) ấp Tân Hòa, Tân Thới 1, Tân Thới 2, và Thới Tây 2, chủ yếu là những hộ ở vị trí mặt đường, có kinh doanh, buôn bán, kết quả cho thấy, tất cả các hộ gia đình, cơ quan/doanh nghiệp đều đồng ý ủng hộ việc thi công thực hiện dự án. Và tất cả các hộ gia đình, cơ quan/doanh nghiệp đều cho thấy, việc thi công đường ống và lắp đặt đồng hồ nước không ảnh hưởng đến đất đai, tài sản và thu nhập của hộ gia đình và doanh nghiệp, do đó, các hộ không có yêu cầu bồi thường thêm chi phí nào khác. Hầu hết, các hộ gia đình, cơ quan/doanh nghiệp rất mong muốn Dự án triển khai sớm và thi công nhanh để nhân dân có nước sạch sử dụng và các hộ gia đình cũng đề xuất nhà thầu thi công áp dụng những giải pháp phù hợp (thi công ban đêm, thi công cuốn chiếu từng đoạn, hoàn trả mặt bằng trong thời gian ban ngày, để lối đi cho hộ gia đình trong quá trình thi công...) để thuận tiện cho việc sinh hoạt và buôn bán của các hộ dân.

Kính mong Ủy ban nhân dân xã Tân Hiệp xác nhận kết quả tham vấn trên là chính xác và việc thi công lắp đặt đường ống và đồng hồ nước nhận được sự ủng hộ tích cực từ



phía chính quyền và người dân xã Tân Hiệp; việc đường ống thi công và lắp đặt đồng hồ nước nằm trên phạm vi đất công và không có tái định cư. Chúng tôi xin gửi kèm theo đây tất cả các kết quả tham vấn của đại đa số hộ gia đình, cơ quan/doanh nghiệp trên địa bàn xã Tân Hiệp đề Quý cơ quan làm cơ sở đối chiếu.

Trân trọng.



VÕ QUANG HIỀN

**XÁC NHẬN CỦA UBND XÃ TÂN HIỆP**

Ban quản lý dự án tăng cường mô hình mang lại  
ra năng lực cấp nước có phối hợp UBND xã Tân Hiệp  
tổ chức lấy ý kiến tham vấn trực tiếp 1061 hộ/cơ  
quan/doanh nghiệp có dự án thi công xây dựng nhà ở qua  
ý kiến của người dân địa phương không phải tham vấn.

08-09-2016  
KT. CHỦ TỊCH  
PHÓ CHỦ TỊCH



Lê Đình Thịnh



## **APPENDIX 2**

### **PUBLIC CONSULTATION QUESTIONNAIRES FOR HOUSEHOLDS FOR THE FIRST TIME (IN COMBINATION WITH THE ENVIRONMENTAL PUBLIC CONSULTATION)**

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**

**Độc Lập – Tự Do – Hạnh Phúc**

--o0o--

**PHIẾU THAM VẤN Ý KIẾN CỘNG ĐỒNG**

*(Đối tượng: Hộ dân trong khu vực dự án)*

*(Dự án “Giảm thất thoát nước, tăng cường mở rộng mạng lưới cấp nước và tăng cường thể chế cho Tổng công ty Cấp nước Sài Gòn, giai đoạn 2011 – 2015”)*

**A. THÔNG TIN DỰ ÁN**

**Chủ đầu tư thực hiện dự án: TỔNG CÔNG TY CẤP NƯỚC SÀI GÒN**

**Mục tiêu:** thực hiện mở rộng mạng lưới cấp nước trên địa bàn huyện Hóc Môn và huyện Bình Chánh trong năm 2015 để tiêu thụ nước nhà máy nước Kênh Đông và Tân Hiệp 2; đồng thời nâng số hộ dân sử dụng nước sạch tiến tới hoàn thành 100% hộ dân sử dụng nước sạch đến năm 2020.

**Quy mô thực hiện:** Quy mô triển khai chi tiết các hạng mục như trình bày tại bảng sau:

STT	Khu vực thực hiện	Số dự án	Số mét ống (m)	Tổng vốn đầu tư (triệu đồng)	Số đồng hồ nước gắn mới/thay thế
1	Xã Bà Điểm và xã Tân Hiệp huyện Hóc Môn	8	89.210	169.000	11.895
2	Xã Vĩnh Lộc A, xã Vĩnh Lộc B, xã Phong Phú huyện Bình Chánh	3	45.250	158.780	3.975
	<b>Tổng cộng</b>	<b>11</b>	<b>134.460</b>	<b>327.780</b>	<b>15.870</b>

**B. NỘI DUNG THAM VẤN**

**B.1 Thông tin chung:**

<b>1. Họ và tên người được phỏng vấn:</b>	
<b>2. Địa chỉ:</b>	
<b>3. Năm sinh:</b>	
<b>4. Nghề nghiệp:</b>	<b>5. Trình độ học vấn:</b>
<b>6. Hộ gia đình thuộc diện:</b> a/ Chính sách (thương binh, liệt sĩ, thương bệnh binh, có công với cách mạng) b/ Hưu trí c/ Cán bộ - Công nhân viên chức d/ Khác ..... (ghi rõ)	
<b>7. Tham gia sinh hoạt:</b> a/ Đảng b/ Đoàn thể c/ Ban điều hành KP – Ấp – Tổ dân phố d/ Khác .....(ghi rõ)	



<p style="text-align: center;"><i>Bao gồm:</i></p> <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="width: 45%;"> <p><b>19. Thường trú:</b> .....người</p> </div> <div style="width: 45%;"> <p><b>20. Tạm trú:</b> .... người</p> </div> </div>	
<p><b>21. Tổng thu nhập bình quân:</b>.....VNĐ/tháng.</p> <p>Bao gồm thu nhập từ:</p> <p><b>22. Trồng trọt:</b> .....VNĐ/tháng là <input type="checkbox"/> thu nhập chính, <input type="checkbox"/> ổn định, <input type="checkbox"/> không ổn định.</p> <p><b>23. Chăn nuôi:</b> .....VNĐ/tháng là <input type="checkbox"/> thu nhập chính, <input type="checkbox"/> ổn định, <input type="checkbox"/> không ổn định.</p> <p><b>24. Sản xuất công nghiệp – tiểu thủ công nghiệp:</b> .....VNĐ/tháng là <input type="checkbox"/> thu nhập chính, <input type="checkbox"/> ổn định, <input type="checkbox"/> không ổn định</p> <p><b>25. Buôn bán:</b> .....VNĐ/tháng là <input type="checkbox"/> thu nhập chính, <input type="checkbox"/> ổn định, <input type="checkbox"/> không ổn định.</p> <p><b>26. Dịch vụ/kinh doanh nhỏ lẻ:</b> .....VNĐ/tháng là <input type="checkbox"/> thu nhập chính, <input type="checkbox"/> ổn định, <input type="checkbox"/> không ổn định.</p> <p><b>27. Làm thuê:</b> .....VNĐ/tháng là <input type="checkbox"/> thu nhập chính, <input type="checkbox"/> ổn định, <input type="checkbox"/> không ổn định.</p> <p><b>28. Trợ cấp:</b> .....VNĐ/tháng là <input type="checkbox"/> thu nhập chính, <input type="checkbox"/> ổn định, <input type="checkbox"/> không ổn định.</p> <p><b>29. Lương:</b> .....VNĐ/tháng là <input type="checkbox"/> thu nhập chính, <input type="checkbox"/> ổn định, <input type="checkbox"/> không ổn định.</p> <p><b>30. Thân nhân chu cấp:</b> .....VNĐ/tháng là <input type="checkbox"/> thu nhập chính, <input type="checkbox"/> ổn định, <input type="checkbox"/> không ổn định</p>	
<p><b>Điều kiện cơ sở hạ tầng và vệ sinh đô thị:</b></p> <p><b>31. Đường vào nhà Ông/Bà là:</b> a/ Nhựa    b/ Xi măng    c/ Đường đất    d/ Đường trải đá, sỏi    e/Hỗn hợp</p> <p><b>32. Đường vào nhà Anh/Chị có chiều rộng:</b> a/ &lt; 1 m    b/ 1-2 m    c/ 2-4 m    d/ 4-6 m    e/ &gt; 6 m</p> <p><b>33. Nguồn cấp nước đang sử dụng là:</b> a/ Nước máy: Giá nước:...../VNĐ/m<sup>3</sup>. Số m<sup>3</sup> nước sử dụng: ..... /tháng. b/Nước giếng tự khoan/đào. Số m<sup>3</sup> nước sử dụng: ..... /tháng. c/ Nước giếng hộ khác khoan/đào cấp lại: Giá nước:...../VNĐ/m<sup>3</sup>. Số m<sup>3</sup> nước sử dụng: ..... /tháng. d/ Nước mưa    e/ Nước sông f/ Nước mua lẻ (xe bồn): Giá nước:...../VNĐ/m<sup>3</sup>. Số m<sup>3</sup> nước sử dụng: ..... /tháng.</p>	
<p><b>34. Chất lượng nước theo cảm quan:</b> a/ Trong    b/Đục    c/ Nhiễm phen    d/ Có mùi lạ    e/ Có vị lạ    f/ Khác .....</p>	
<p><b>35. Các bệnh ngoài da/tiêu chảy do sử dụng nguồn nước:</b> <input type="checkbox"/> Có    <input type="checkbox"/> Không</p>	
<p><b>36. Hệ thống thoát nước của khu vực:</b> <input type="checkbox"/> Có    <input type="checkbox"/> Không</p> <p>- Nếu không, phương án thoát nước là  <input type="checkbox"/> kênh/sông tại khu vực    <input type="checkbox"/> chảy tràn/tự thấm  - Nếu có, khả năng tiêu thoát: <input type="checkbox"/> Tốt    <input type="checkbox"/> Kém</p>	
<p><b>37. Tình trạng ngập lụt:</b> <input type="checkbox"/> Có    <input type="checkbox"/> Không</p>	

<p><b>38. Nguyên nhân gây ngập lụt:</b>  a/ Mưa lớn      b/ Triều cường      c/ Nền nhà thấp hơn mặt đường  d/ Không có hệ thống thoát nước      e/ Khác .....</p>
<p><b>39. Vệ sinh khu vực:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Rác phát sinh có được thu gom hằng ngày: <input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không</li> <li>- Đơn vị thu gom:</li> <li>- Đơn giá thu gom:</li> </ul>
<p><b>40. Ý kiến/mong muốn/định hướng của người được phỏng vấn:</b>  <i>(Ghi chú: về chất lượng cuộc sống: cấp nước, thoát nước, vệ sinh khu vực)</i></p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>

## B.2 Nội dung tham vấn:

<p><b>41. Anh/Chị có quan tâm đến việc cấp nước cho hộ gia đình, khu vực sinh sống không?</b></p> <p><input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không</p>
<p><b>42. Anh/Chị có quan tâm đến chất lượng nước cấp cho hộ gia đình, khu vực sinh sống không?</b></p> <p><input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không</p>
<p><b>43. Anh/Chị có mong muốn có các dự án cải tạo, xây dựng mạng lưới cấp nước cho hộ gia đình, khu vực sinh sống không?</b></p> <p><input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không <i>(Lý do: .....)</i></p>
<p><b>45. Trước đây, Anh/Chị có biết về các thông tin của dự án cấp nước sẽ triển khai tại khu vực không?</b></p> <p><input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không</p> <p><i>(Gợi ý: kế hoạch thực hiện, quy mô, ....)</i></p>
<p><b>46. Trong quá trình triển khai thi công dự án, Anh/Chị có biết đến các vấn đề có thể phát sinh có thể ảnh hưởng đến cuộc sống của hộ gia đình không?</b></p> <p><input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không</p> <p><i>(Gợi ý: một số vấn đề sẽ phát sinh như bụi, tiếng ồn từ hoạt thi công, ùn tắc giao thông tại các nút thi công)</i></p>
<p><b>47. Anh/Chị có nghĩ dự án sẽ lợi ích mang lại lợi ích cho người dân sau khi hoàn tất thi công và đưa vào sử dụng?</b></p> <p><input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không</p>
<p><b>48. Sau khi được cung cấp thông tin, anh chị có ủng hộ thực hiện dự án không?</b></p> <p><input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không <input type="checkbox"/> Không có ý kiến</p>

<b>49. Các ý kiến khác:</b> <div style="border-bottom: 1px dotted black; height: 15px; margin-bottom: 2px;"></div> <div style="border-bottom: 1px dotted black; height: 15px; margin-bottom: 2px;"></div> <div style="border-bottom: 1px dotted black; height: 15px; margin-bottom: 2px;"></div> <div style="border-bottom: 1px dotted black; height: 15px;"></div>	
<b>Người phỏng vấn</b>	<div style="text-align: right; margin-bottom: 10px;"> TPHCM, ngày    tháng    năm 2015 </div> <div style="text-align: center;"> <b>Người được phỏng vấn</b> </div>

**SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM**

**Independence - Freedom - Happiness**

--o0o--

**PUBLIC CONSULTATION QUESTIONARE**

*(Object: households in construction areas)*

(Non-revenue water reduction, network expansion and institutional strengthening for Saigon

Water Supply Corporation from 2011 to 2015)

**A. INTRODUCTION**

**Owner: SAIGON WATER COOPERATION**

**Objective:** The specific objective of the project is to carry out the water supply network expansion in the territories of the suburbs of Hóc Môn and Bình Chánh in 2015 (the tertiary pipelines) in order to increase the number of households served with clean water and eventually achieve the target of 100% of households supplied with clean water by 2020.

**Scale of the Project:** Detailed quantities and scale of the project are shown in table bellows:

No.	Construction Area	Numbers of item	Quantity (m)	Total Investment (VND)	Quantity of New/Replacement Water Meter
1	Ba Diem commune, Tân Hiệp commune, Hóc Môn District	8	89,210	169,000	11,895
2	Vinh Loc A commune, Vinh Loc B commune, Phong Phú commune, Bình Chánh District	3	45,250	158,780	3,975
	<b>Total</b>	<b>11</b>	<b>134,460</b>	<b>327,780</b>	<b>15,870</b>

**B. CONTENTS OF PUBLIC CONSULTATION**

**B.1 General information:**

<b>1. Full name of interviewee:</b>	
<b>2. Address:</b>	
<b>3. Year of birth:</b>	
<b>4. Occupation:</b>	<b>5. Level of education:</b>
<b>6. Households are belongs to:</b> a / Policy objects (invalids, martyrs, wounded soldiers, have contributed to the revolution) b/ Pensoiners c/ Cadre/ official d/ Others ..... (please specify)	
<b>7. Join activities:</b> a / Party b / mass c / Board of neighborhoods - Hamlet - Locality d / Other ..... (please specify)	
<b>8. Households are belongs to:</b> a/ Poor houtholds b/ Households applying for poverty reduction c/ Others ..... (please specify)	

9. The number of family members: .... people      a/Male .... people      b/Female ... people

In which,

10. The number of people who still go to school: .....people;

11. The number of people who learn a trade: .....people;

12. The number of people who are in school age but not attending school: ..... people

13. The number of people who are in school age but leaving school: ..... people;

14. The number of people who are unemployed: ..... people;

15. The number of people who retire or lose their working capacity: ..... people;

16. The number of households in the house : .....households;

17. The number of households that rent house: .....households;

18. The number of people who usually live in house: ..... people.

Including:

19. Resident: .....people                      20. Temporary resident: .... people

---

21. Total of average earnings:.....VND/month.

Including income from:

22. Farming: .....VND/month and is ☐ main income, ☐ stable income, ☐ unstable income

23. Breeding: .....VND/month and is ☐ main income, ☐ stable income, ☐ unstable income

- Columnne (b): objects including householder/wife/husband/father/mother/brother/sister/own child/adopted child/nephew/niece/relatives/other.
- Columnne (e): objects including kidgarden / Primary school/ Secondary school/High school/college/university/after university/ Not attended school.
- Columnne (f): objects including good/bad/normal.
- Columnne (g): objects including workers/labour/official/doctor/saler/etc.



<p>24. <i>Industrial manufacturer – handicrafts:</i> .....VND/month and is <input type="checkbox"/> main income, <input type="checkbox"/> stable income, <input type="checkbox"/> unstable income</p> <p>25. <i>Business:</i> .....VND/month and is <input type="checkbox"/> main income, <input type="checkbox"/> stable income, <input type="checkbox"/> unstable income.</p> <p>26. <i>Service/ small-scale business:</i> .....VND/month and is <input type="checkbox"/> main income, <input type="checkbox"/> stable income, <input type="checkbox"/> unstable income.</p> <p>27. <i>Working for somebody:</i> .....VND/month and is <input type="checkbox"/> main income, <input type="checkbox"/> stable income, <input type="checkbox"/> unstable income.</p> <p>28. <i>Social welfare:</i> .....VND/month and is <input type="checkbox"/> main income, <input type="checkbox"/> stable income, <input type="checkbox"/> unstable income</p> <p>29. <i>Salary:</i> .....VND/month and is <input type="checkbox"/> main income, <input type="checkbox"/> stable income, <input type="checkbox"/> unstable income.</p> <p>30. <i>Providing from relatives:</i> .....VND/month and is <input type="checkbox"/> main income, <input type="checkbox"/> stable income, <input type="checkbox"/> unstable income</p>
<p><b>Conditions of infrastructure:</b></p>
<p>31. Types of road at the surveyed households: a/ Asphalt    b/ Cement    c/ Unpaved road    d/ Stone and gravel road    e/ Mixed</p>
<p>32. <i>Width of access road at surveyed households</i> a/ &lt; 1 m    b/ 1-2 m    c/ 2-4 m    d/ 4-6 m    e/ &gt; 6 m</p>
<p>33. <i>The water source is:</i> a/ Piped water: Price:...../VND/m<sup>3</sup>. The number of water used: ..... m<sup>3</sup>/month. b/ Water from self-drilled well: Price:...../VND/m<sup>3</sup>. The number of water used: ..... m<sup>3</sup>/month. c/ Water from well drilled by other household: Price:...../VND/m<sup>3</sup>. The number of water used: ..... m<sup>3</sup>/month. d/ Rain water/ River water f/ Water buy from vendors: Price:...../VND/m<sup>3</sup>. The number of water used: ..... m<sup>3</sup>/month.</p>
<p>34. <i>Quality of used water sources:</i> a/ Clean    b/ Turbid    c/ Iron contaminated water d/ Objectionable smell e/ Objectionable taste f/ Others .....</p>
<p>35. <i>Skin diseases / diarrhea due to water resources used:</i> <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No</p>
<p>36. <i>Status of drainage systems:</i> <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No ▪ If not, the drainage options include:     <input type="checkbox"/> canals/ rivers at exiting areas <input type="checkbox"/> flow over/ ▪ If any, ability of drainage systems: <input type="checkbox"/> Good <input type="checkbox"/> Bad</p>
<p>37. <i>Status of flood:</i> <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No</p>
<p>38. <i>The reasons that causes flood are:</i> a/ Heavy rain    b/ Flood tide    c/ Floor is lower than pavement. d/ No drainage systems    e/ Others .....</p>
<p>39. <i>Status of sanitary conditions:</i> ▪ Waste is collected everyday: <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No ▪ Collectors: ▪ Collection fee:</p>

40. Other comments of interviewee:

(Note: about living condition such as supply water, drainage systems, sanitary condition)

.....  
.....  
.....  
.....

**B.2 Contents of public consultation:**

41. Are you interested in water supply of the households?

☐ Yes

☐ No

42. Are you interested in quality of water supply of the households??

☐ Yes

☐ No

43. Do you want there is the project on installation of pipeline for poverty reduction, replacement and new installation of transmission line implemented in your areas?

☐ Yes

☐ No (Reasons: .....)

45. Previously, do you know about the information of the water supply project will be implemented in your area?

☐ Yes

☐ No (Suggestion: plan, scale, etc.)

46. During installation phase, do you know about the impacts and risks which affect on life of households?

☐ Yes

☐ No

(Suggestion: potential impacts such as dust, noise generated from installation activities and traffic jam)

47. Do you think that the project will bring benefit for residents after completing installation activities and putting into operation?

☐ Yes

☐ No

48. After providing information, do you support the project??

☐ Yes

☐ No

☐ No idea

49. Other comments:

.....  
.....  
.....  
.....

HCMC, date ,2015

Interviewer

Interviewee

## **APPENDIX 3**

### **PUBLIC CONSULTATION QUESTIONNAIRES FOR HOUSEHOLDS/BUSINESSES FOR THE SECOND TIME (PRE-COMMENCEMENT OF WORKS)**

**TỔNG CÔNG TY CẤP NƯỚC SÀI GÒN – TNHH MTV**  
**Xây lắp Mạng lưới cấp nước xã Bà Điểm và xã Tân Hiệp, huyện Hóc Môn**  
**PHIẾU THAM VẤN Ý KIẾN CƠ QUAN/DOANH NGHIỆP**

Kính thưa ông/bà,

Dự án cấp nước thành phố Hồ Chí Minh từ nguồn vốn vay ADB 2754-VIE hiện đang triển khai trên địa bàn thành phố nhằm giảm thất thoát nước sạch, mở rộng phạm vi phục vụ cấp nước sạch và tăng chất lượng dịch vụ cấp nước sạch tới các hộ gia đình và cơ quan/doanh nghiệp. Trong thời gian tới, dự án sẽ triển khai lắp đặt đường ống nước và đồng hồ nước cho các hộ gia đình trên các tuyến đường thuộc xã Bà Điểm và xã Tân Hiệp, huyện Hóc Môn.

Chúng tôi xin gửi tới quý cơ quan/doanh nghiệp phiếu tham vấn ý kiến để thu thập những thông tin và ý kiến đóng góp của quý cơ quan/doanh nghiệp nhằm giúp công tác thực hiện lắp đặt đường ống nước diễn ra nhanh chóng và thuận lợi.

1. Tên đơn vị: Công ty TNHH VAGA BOND VIỆT NAM  
2. Tên người đại diện: CHEN HSIN CHUNG  
3. Địa chỉ đơn vị: 56/1.C Đường Phạm Văn Hân, Ấp Tân Lân 1  
4. Quý cơ quan/doanh nghiệp có kinh doanh, buôn bán gì tại vị trí này hay không?

- ☒ 1. Có (Xin trả lời tiếp từ câu 4.1) ☒ 2. Không (Xin trả lời tiếp từ câu 4.4)

4.1. Quý quan/doanh nghiệp có đăng ký kinh doanh không?

- ☒ 1. Có ☐ 2. Không

4.2. Quý quan/doanh nghiệp có đóng thuế trong năm 2015 và 2016 cho việc kinh doanh này?

- ☒ 1. Có ☐ 2. Không

4.3. Việc dự án sẽ triển khai lắp đặt đường ống nước sạch và đồng hồ đo nước trên đoạn đường và vỉa hè có ảnh hưởng gì đến việc kinh doanh quý cơ quan/doanh nghiệp không?

- ☐ 1. Có ☒ 2. Không

4.4. Quý quan/doanh nghiệp có ủng hộ việc lắp đặt đường ống nước sạch và đồng hồ đo nước trên đoạn đường và vỉa hè qua vị trí quý cơ quan/doanh nghiệp không?

- ☒ 1. Có ☐ 2. Không (Xin ghi rõ lý do)

5. Ý kiến và đề xuất của quý cơ quan/doanh nghiệp về việc thực hiện dự án (xin ghi rõ và ghi sang mặt sau nếu không đủ chỗ ghi)

Đồng ý

Ngày 21 tháng 7 năm 2016

Đại diện đơn vị

(Ký, ghi rõ họ tên)



CHEN HSIN CHUNG

## SAIGON WATER CORPORATION - ONE MEMBER LIMITED

### Installation of Water Supply Network in Ba Diem and Tan Hiep Communes, Hoc Mon District

#### ORGANIZATION/ENTERPRISE CONSULTATION QUESTIONNAIRE

Dear Sirs/Madams,

Financed by the Asia Development Bank (ADB) under ADB Loan No. 2754, Ho Chi Minh City Water Supply Project has been implementing in the city area with the purpose of non-revenue water reduction, expansion of treated water supply scope and improvement of the quality of clean water supply services to households and organizations/enterprises. In the coming time, water supply pipelines and service water meters will be installed under the project for households on streets in Ba Diem Commune, Hoc Mon District.

We are pleased to send you organization/enterprise consultation questionnaire to collect information and your contributive comments in order to facilitate installation of the pipelines in quick and convenient manner.

**1. Name of organization:** .....

**2. Full name of representative:** .....

**3. Address:** .....

**4. Do you run a business at this address?**

☐ 1. Yes (go to 4.1)

☐ 2. No (go to 4.4)

**4.1. Do you register your business?**

☐ 1. Yes

☐ 2. No

**4.2. Do you pay business tax for 2015 and 2016?**

☐ 1. Yes

☐ 2. No

**4.3. Will the installation of the treated water pipelines and the service water meters on streets and sidewalks affect your business?**

☐ 1. Yes

☐ 2. No

**4.4. Do you support the installation of the treated water pipelines and the service water meters on streets and sidewalks in front of your business?**

**5. What are your comments and recommendations regarding the project implementation (please specify and write down on the back of the questionnaire if the front gets full)**

.....  
.....  
.....

Date.....July .... 2016

**Representative of organization**

(Signature, full name)

**TỔNG CÔNG TY CẤP NƯỚC SÀI GÒN – TNHH MTV**  
**Xây lắp Mạng lưới cấp nước thuộc địa bàn xã Bà Điểm và xã Tân Hiệp, Huyện Hóc Môn**

**PHIẾU THAM VẤN Ý KIẾN HỘ GIA ĐÌNH**

Kính thưa ông/bà,

Dự án cấp nước thành phố Hồ Chí Minh từ nguồn vốn vay ADB 2754-VIE hiện đang triển khai trên địa bàn thành phố nhằm giảm thất thoát nước sạch, mở rộng phạm vi phục vụ cấp nước sạch và tăng chất lượng dịch vụ cấp nước sạch tới các hộ gia đình. Trong thời gian tới, dự án sẽ triển khai lắp đặt đường ống nước và đồng hồ nước cho các hộ gia đình trên các tuyến đường thuộc xã Bà Điểm và xã Tân Hiệp, Huyện Hóc Môn.

Chúng tôi xin gửi tới ông/bà phiếu tham vấn ý kiến hộ gia đình để thu thập những thông tin và ý kiến đóng góp của ông/bà nhằm giúp công tác thực hiện lắp đặt đường ống nước diễn ra nhanh chóng và thuận lợi.

1. Tên chủ hộ: Ông Võ Văn Xương  
2. Địa chỉ nhà: Bà Điểm, Tân Hiệp, Hóc Môn  
3. Hộ gia đình có kinh doanh, buôn bán gì tại vị trí nhà của hộ gia đình hay không?  
☐ 1. Có (Xin trả lời tiếp từ câu 3.1) ☒ 2. Không (Xin trả lời tiếp từ câu 3.4)

3.1. Hộ gia đình có đăng ký kinh doanh không?

- ☐ 1. Có ☐ 2. Không

3.2. Ông/bà có đóng thuế trong năm 2015 và 2016 cho việc kinh doanh buôn bán không?

- ☐ 1. Có ☐ 2. Không

3.3. Việc dự án sẽ triển khai lắp đặt đường ống nước sạch và đồng hồ đo nước trên đoạn đường và vỉa hè có ảnh hưởng gì đến việc kinh doanh gia đình ông/bà?

- ☐ 1. Có ☐ 2. Không

3.4. Ông/bà có ủng hộ việc lắp đặt đường ống nước sạch và đồng hồ đo nước trên đoạn đường và vỉa hè qua vị trí nhà của ông/bà không?

- ☒ 1. Có ☐ 2. Không (Xin ghi rõ lý do)

4. Ý kiến và đề xuất của ông/bà về thực hiện dự án (xin ghi rõ, xin ghi sang mặt sau nếu không đủ chỗ ghi)

Tin cậy

Ngày 15 tháng 7 năm 2016

Đại diện hộ gia đình

(Ký, ghi rõ họ tên)

Võ Văn Xương

## SAIGON WATER CORPORATION - ONE MEMBER LIMITED

### Installation of Water Supply Network in Ba Diem and Tan Hiep Communes, Hoc Mon District

#### HOUSEHOLD CONSULTATION QUESTIONNAIRE

Dear Sirs/Madams,

Financed by the Asia Development Bank (ADB) under ADB Loan No. 2754, Ho Chi Minh City Water Supply Project has been implementing in the city area with the purpose of non-revenue water reduction, expansion of treated water supply scope and improvement of the quality of clean water supply services to households. In the coming time, water supply pipelines and service water meters will be installed under the project for households on streets in Ba Diem Commune, Hoc Mon District.

We are pleased to send you this household consultation questionnaire to collect information and your contributive comments in order to facilitate installation of the pipelines in quick and convenient manner.

**1. Full name of householder:** .....

**2. Household address:** .....

**3. Do you run your own business at your house?**

☐ 1. Yes (go to 3.1)

☐ 2. No (go to 3.4)

**3.1. Do you register your business?**

☐ 1. Yes

☐ 2. No

**3.2. Do you pay sales tax for 2015 and 2016?**

☐ 1. Yes

☐ 2. No

**3.3. Will the installation of the treated water pipelines and the service water meters on streets and sidewalks affect your business?**

☐ 1. Yes

☐ 2. No

**3.4. Do you support the installation of the treated water pipelines and the service water meters on streets and sidewalks in front of your house?**

☐ 1. Yes

☐ 2. No (please specify reasons)

.....

**4. What are your comments and recommendations regarding the project implementation (please specify and write down on the back of the questionnaire if the front gets full)**

.....  
.....  
.....  
.....

Date.....July .... 2016  
**Representative of household**  
(Signature, full name)